

## المتطلبات الوظيفية للتسجيلات الببليوجرافية : تجارب عالمية ورؤى مستقبلية لفهارس المكتبات المتاحة عبر شبكة الانترنت. 2

إعداد

محمد أحمد حلمي

منسق عام المكتبات الإقليمية

بمكتبة مبارك العامة

[MHelmy@mpl.org.eg](mailto:MHelmy@mpl.org.eg)

الاستشهاد المرجعي

محمد أحمد حلمي. المتطلبات الوظيفية للتسجيلات الببليوجرافية : تجارب عالمية ورؤى مستقبلية لفهارس المكتبات المتاحة عبر شبكة الانترنت. 2 - Cybrarians Journal. - ع 22، يونيو 2010. - تاريخ الاطلاع <أكتب هنا تاريخ الاطلاع على البحث>. - متاح في: <أنسخ هنا رابط الصفحة الحالية>

---

### المشروعات التطبيقية لنموذج FRBR

- OCLC 's world cat
- Library of Congress(FRBR tools)
- Australia: AustLit
- VTLS and Innovative Interface Inc : Virtua's FRBRized catalog.
- RLG's web union catalog : plan's and their experimental Red Light Green.
- Denmark: Visual Cat
- Related models:
- ABC model in project Harmony (US, UK, Australia)
- Indiana Univ. : Variations2 digital music

## OCLC's world cat

نموذج FRBR حاز على اهتمام OCLC من حيث قدرته على إحداث تغييرات جذرية في قواعد البيانات الببليوجرافية من عدة أوجه:

- البحث عن تطوير الخوارزميات لأتمتة أكبر قدر ممكن من العمليات ما أمكن ذلك.
- التقنيات التي سوف تضعها OCLC والمنهج المتبع سوف يساعد القائمين على قواعد البيانات الببليوجرافية على تطبيق معايير FRBR
- الخبرة المكتسبة من تطبيق نموذج FRBR يجب أن يطبق في قواعد البيانات الببليوجرافية الكبيرة.
- تقديم نموذج حي مثل Fiction Finder كنوع خدمات يمكن أن يقدم للمجتمع بأكمله.

### أهداف مشروعات تطبيق نموذج FRBR

- اختبار جدوى تنفيذ FRBR في قاعدة بيانات فهارس المكتبات الكبيرة.
- دراسة القضايا المرتبطة بتحويل مجموعة من السجلات الببليوجرافية ليتطابق مع متطلبات FRBR. (هذه العملية يطلق عليها "FRBRization")
- بناء خدمات النموذج باستخدام قواعد البيانات المفيبرة (FRBR – ized Databas)

### مشروعات تطبيق نموذج FRBR في OCLC

يأمل الباحثون من خلال هذه المشروعات إلى فهم أوضح للعلاقة بين التسجيلات الببليوجرافية، ولتحديد ما إذا كانت المعلومات المتاحة في التسجيلات الببليوجرافية كافية لتعريف الكيانات الموجودة في

نموذج FRBR

1. [Curiouser](#)
2. [FictionFinder](#)
3. [xISBN](#)
4. [Algorithm](#)
5. [Extending the Case of Clinker](#)
6. [Case Study: The FRBRization of Humphry Clinker](#)

العدد 22، يونيو 2010

The screenshot shows the OCLC FictionFinder search results page. The search query was 'sister', and 2340 results were found. The results are displayed in a table with columns for Title / Author, Editions, and Libraries. The first five results are listed below:

	Title / Author	Editions	Libraries
1.	<b>Sense and Sensibility</b> / Austen, Jane Elinor and Marianne Dashwood can only find true happiness when in the older sister sense gives way to sensibility, and in the younger sister sensibility gives way to sense.	422	17064
2.	<b>Notre-Dame de Paris</b> / Hugo, Victor The tale of the hunchback bellinger of medieval Notre Dame, Quasimodo, whose love for the gypsy dancer, Esmeralda, has tragic consequences.	714	17179
3.	<b>Portrait of the Artist As A Young Man</b> / Joyce, James The chronicle of Stephen Dedalus's Dublin childhood and young offers an oblique self-portrait of the young James Joyce. Exuberantly inventive, this coming-of-age story is a tour de force of style and technique.	295	12672
4.	<b>Old Man and the Sea</b> / Hemingway, Ernest Santiago is a Cuban fisherman who encounters a giant marlin in the Gulf Stream and the battle for his catch becomes one of survival against a band of marauding sharks.	374	12579
5.	<b>East of Eden</b> / Steinbeck, John This sprawling and often brutal novel, set in the rich farmlands of California's Salinas Valley, follows the intertwined destinies of two families—the Trasks and the Hamatoys—whose generations helplessly reenact the fall of Adam and Eve and the poisonous rivalry	137	8544

374 editions, in 28 languages, held by 12579 libraries

**Summary:** Santiago is a Cuban fisherman who encounters a giant marlin in the Gulf Stream and the battle for his catch becomes one of survival against a band of marauding sharks.

**Genres:** Allegories | Bildungsromane | Bildungsromane | Sea stories

**Settings:** Cuba | Cuba—Novels [+ ] | 1900 - 1999 | Since 1958

**Subjects:** Fishers | Older men | Friendship | Main friendship | Pescadores—Novels [+ ] | Pescadores—Cuba—Novels [+ ] | Sea stories, American | Amistad marlin—Novels [+ ] | Amistad—Novels [+ ] | Amistad—Cuba—Novels [+ ] | [+ ]

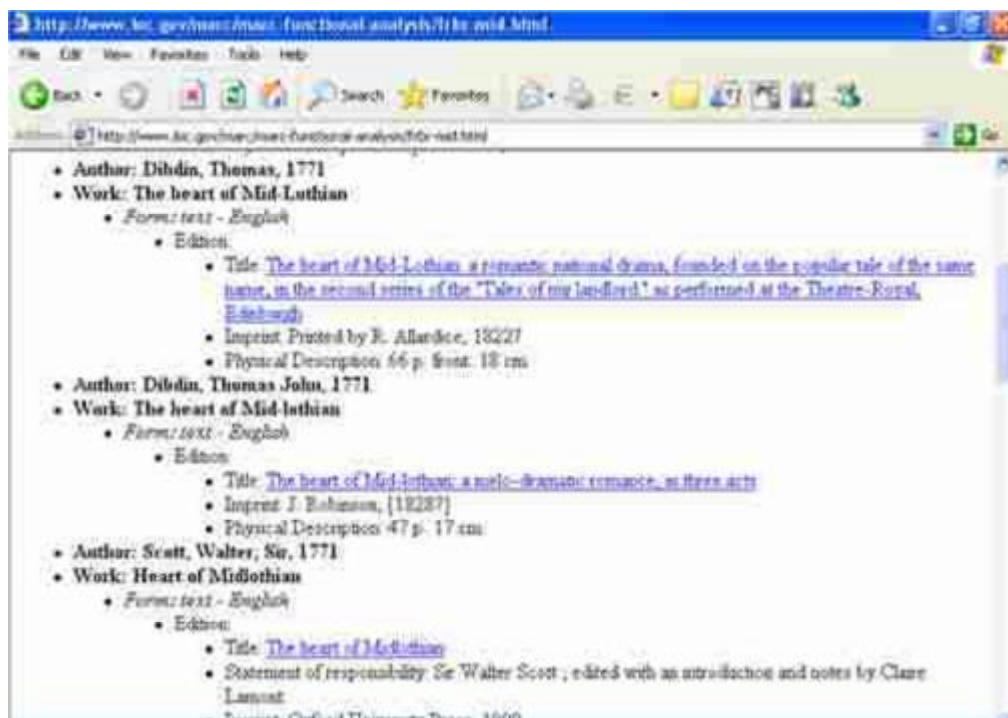
**Audience:** ☐ Kids ☒ General ☐ Special

Title / Author	OCLC #	Date	Language	Format	Aud.	Libraries
1. The old man and the sea	09823189	1952	English	Book	General	12579
2. The old man and the sea / Ernest Hemingway ; illustrations by C.F. Tunnicliffe and Raymond Sheppard	34475442	1990	English	Book	General	12579
3. The old man and the sea / Ernest Hemingway	33134129	1995	English	Book	General	12579
4. The old man and the sea / Ernest Hemingway	02007286	1952	English	Book	General	12579
5. The old man and the sea / Ernest Hemingway ; illustrations by C.F. Tunnicliffe and Raymond Sheppard	11920011	1992	English	Book	General	12579
6. The old man and the sea / Ernest Hemingway	09540247	1980	English	Book	General	12579

### Library of Congress(FRBR tools)

قام مركز تطوير الشبكة بمكتبة الكونجرس بإعداد أداة لعرض نموذج FRBR اعتماداً على التحليل الوظيفي للتسجيلات الببليوجرافية التي قام بها المركز عام 2001. تعتمد الأداة على ترتيب وتنظيم التسجيلات الببليوجرافية باستخدام نموذج FRBR، من خلال عرض هرمي للبيانات الببليوجرافية متضمناً الكيانات الموجودة في نموذج FRBR (العمل Work-التعبير Expression-المظهر المادي Manifestation-المفردة Item).





### Australia: AustLit

الأدب الأسترالي هو بوابة على شبكة الإنترنت لاكتشاف الأدب الأسترالي. بوابة تضم أكثر من 4 ملايين من المواد. ذلك هو نتيجة للتعاون بين ثمانية من الجامعات الأسترالية خلال الفترة 2000-2003. تم تطبيق مبادئ FRBR بالكامل حيث تعمل حالياً على تطبيق النموذج إضافة إلى قواعد marc مما كان له عظيم الأثر على تطوير الفهرس وإتاحة الوصول إلى مصادر المعلومات المتوفرة. وهي الأولى على مستوى العالم المطبقة للنموذج بالتعاون مع المكتبة الوطنية.





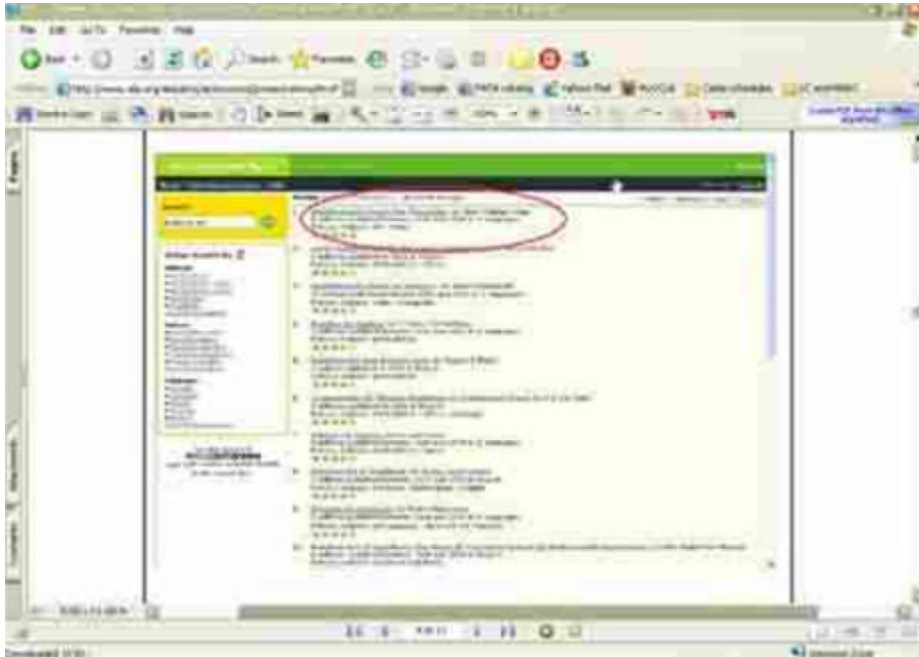


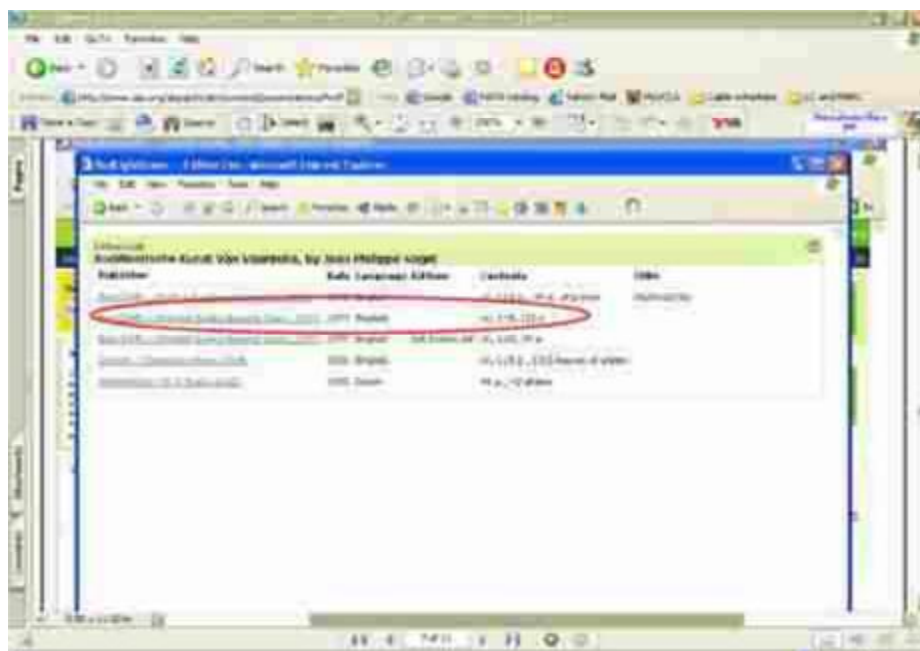
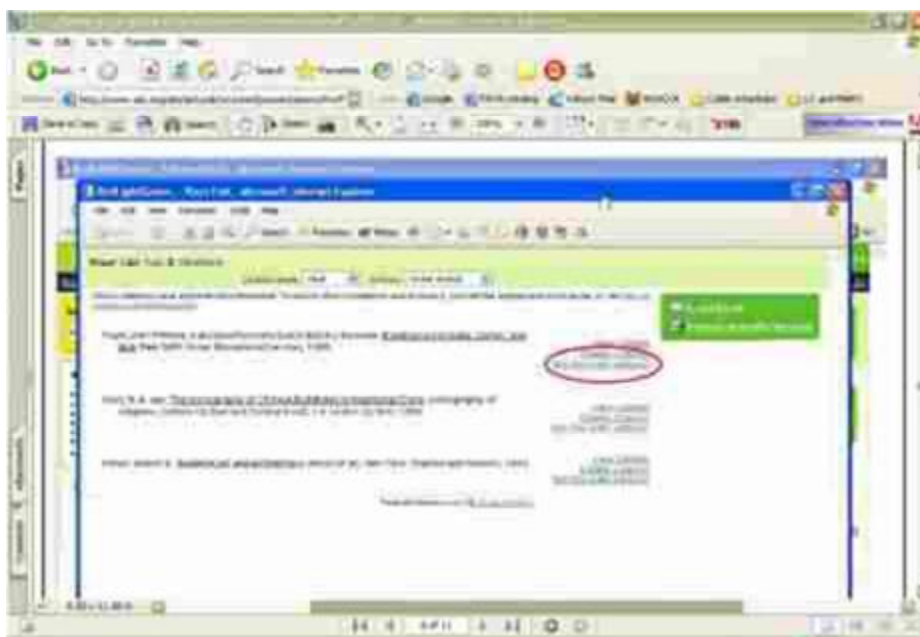


### RLG's web union catalog

فهرس موحد يقدم خدمة البحث على الخط المباشر للأكاديمين من الطلاب والباحثين وقد استمر في العمل ست سنوات من عام 2001 وحتى عام 2006.

اعتمد الفهرس الموحد على تطبيق نموذج FRBR في عرض نتائج البحث كما هو موضح على النحو التالي





**VTLS**  
**Virtua's FRBRized catalog.**

**Search - Borg 9090**

Browse | Heading | Keyword | Control Number

Find

Author beethoven

To begin a browse search of the library catalog,  
 1. Choose the type of search by clicking the arrow in the first box.  
 2. Then click in the empty box.  
 3. Type a whole or partial last name, subject, title, call number or other entry appropriate to the type of search you are doing.  
 4. Click the Search button or press the ENTER key on your keyboard.

LIBRARY NOTICE

Put your customized library message here and on every other tab

Location Search Cancel

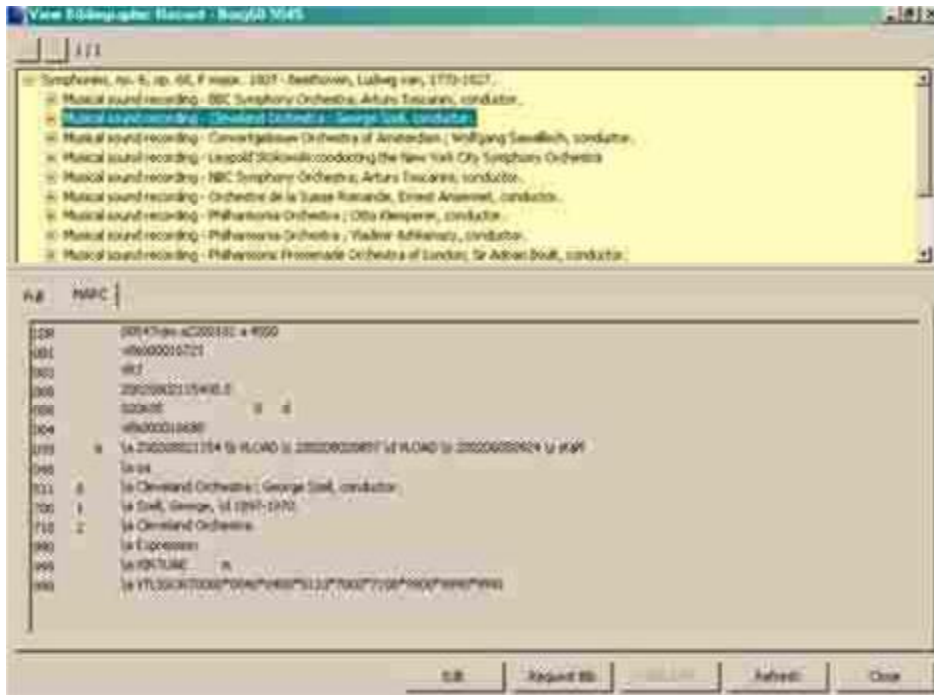
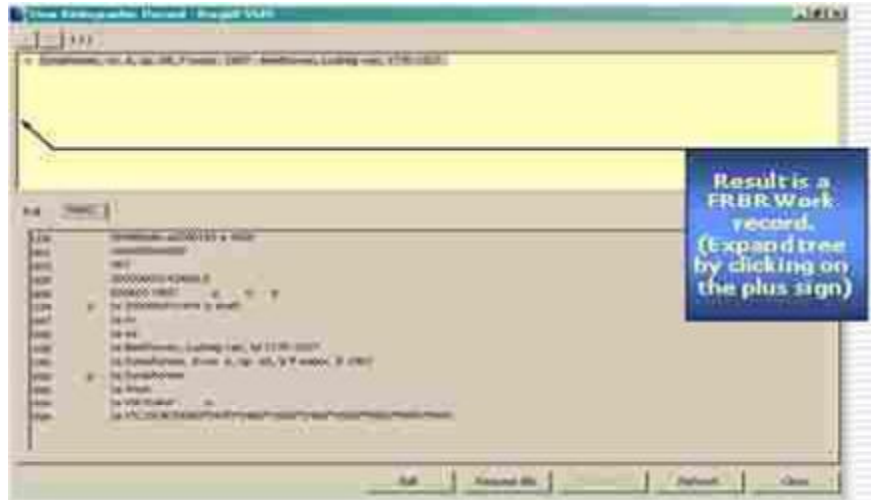
**Browse - Borg 9090**

Author: beethoven

Hits	Terms
1	Beerbower, James R. 1927-
6	Beethoven, Ludwig van, 1770-1827.
1	Beethoven, Ludwig van, 1770-1827. Fidelio. Overture. 1806 [AAP]
1	Beethoven, Ludwig van, 1770-1827. Geschöpfe des Prometheus. Ouverture. 1801. [AAP]
1	Beethoven, Ludwig van, 1770-1827. Sonatas, piano, no. 15, op. 28, D major. 1801 [AAP]
1	Beethoven, Ludwig van, 1770-1827. Sonatas, piano, no. 17, op. 31, no. 2, D minor. 1.02 [AAP]
1	Beethoven, Ludwig van, 1770-1827. Symphonies, no. 6, op. 68, F major. 1807 [AAP]
1	Beethoven, Manuel.

Author: beethoven

View Page Up Page Down Skip Delete



إن بيئة النشر العربية تحتاج إلى تطبيق هذا المعيار في ظل وجود مجموعة من التحديات الممثلة في النقاط التالية

- تنوع إصدارات وعاء الموضوع الواحد مع الاختلاف في :
  - دار النشر
  - سنة النشر
  - السلسلة
- إعادة الاصدار والطبع مع اختلاف عدد الصفحات
- إعادة الاصدار والطبع مع اختلاف بيان المسؤولية
- المترجمات
- التنوع في أشكال أوعية المعلومات نتاج مخرجات العصر الحديث ( مطبوعة - غير مطبوعة (CD- DVD- Cassette- Video ) .
- الحاجة إلى تقليل كلفة الفهرسة.
- تلبية احتياجات المستخدمين ومعالجة أكثر فعالية لمجموعة واسعة من الاحتياجات المرتبطة بمختلف أنواع المواد ومختلف السياقات ضمن التسجيلات الببليوجرافية التي تستخدم فيها .
- مواكبة النمو المستمر للنشر والإنتاج الفكري وعلى الجانب الآخر حاجة متزايدة للتكيف إلى استيعاب التغيير الناتج عن ظهور أشكال جديدة عن طريق النشر الإلكتروني ، وظهور شبكات الوصول إلى مصادر المعلومات.
- ومع هذا التنوع في أوعية المعلومات فإن المستخدم العربي في حاجة إلى معرفة العلاقات التي ترتبط بهذا التنوع الهائل من أوعية المعلومات .

## الخلاصة

يتضح من العرض السابق أن هذا النموذج يقدم منظور جديدة لبناء العلاقات الببليوجرافية والتسجيلات الاستنادية كما وضع أساسيات واضحة المعالم لمساعدة القائمين على إعداد قواعد الفهرس مستقبلاً ومصممي النظام بحيث تقابل احتياجات المستخدمين.

- وعلى ذلك يمكن الخروج بمجموعة من النقاط التي توضح أهمية هذا المعيار وأهدافه التي يسعى إليها.
- مقابلة احتياجات المستفيدين فالمستفيد هو الهدف الأول والنهائي فهو الركيزة الأساسية لهذا المعيار.
- إعداد شبكة من العلاقات الببليوجرافية.
- ترتيب الكيانات المتصلة في شكل هرمي.
- الحصول على المعلومات بسهولة ويسر وبشكل أدق.
- الربط بين المصادر المختلفة للحصول على الكتاب (فهرس المكتبة والناشرين).
- الربط بين فهرس المكتبة وشبكة المعلومات الدولية (الانترنت).
- سهولة الحصول على مصادر المعلومات مع تعدد الأشكال والأنواع.
- تجميع الكيانات المختلفة لأوعية المعلومات والتي ترتبط ارتباطاً منطقياً مع بعضها البعض.
- يهتم بفهرسة الكيانات الرقمية digital objectives اعتماداً على قواعد RDA.
- يصبح نموذج FRBR ذات أهمية خاصة لفهارس المكتبات بمواقع التعليم الإلكتروني والتي تحتوي على مصادر التعلم المختلفة بكافة أشكالها وأنواعها لتجميع الكيانات المختلفة وتيسير عملية الوصول السهل والسريع لأوعية المعلومات.
- وتظهر هذه الأهمية بوضوح في ظل اعتماد الجودة في التعليم الأكاديمي والدعوة إلى تطبيق مفهوم التعليم الإلكتروني على الخط المباشر والتحول إلى المقررات الرقمية.
- يرتبط FRBR ارتباطاً وثيقاً بقواعد RDA والمتضمنة بقواعد الفهرسة الأنجلو أمريكية، حيث أن قواعد RDA كيانات غير مكتمل الأبعاد ويعتمد في بناءه وتركيبه على نموذج FRBR.
- إضافة العديد من العلاقات في التسجيلات الاستنادية.
- نموذج يقدم تصور للأنظمة المستقبلية وقواعد الفهرسة والممارسة العملية.
- نموذج جديد لتركييب التسجيلات الببليوجرافية والاستنادية.
- وضع معيار موحد عند بناء شكل اتصال معياري عربي بين المكتبات عند انشاء فهرس موحد.
- خفض التكاليف عن طريق التقليل من فهرسة المواد المكررة.
- يدعم النموذج فكرة تسوق المرة الواحدة one stop shopping للبحث عن عمل معين مع عرض كل مظاهره وتجلياته ، وكذلك جميع الأعمال المتعلقة بها في تجمعات منطقية ، بحيث

- أ. يمكن للمستخدم أن يختار بسهولة أو لا يختار مادة بالتعرف على جميع التعبيرات / المظاهر المادية ، بصرف النظر عن الأعمال ذات الصلة.
- ب. يمكن للمستخدم أن يختار بسهولة أو لا يختار مادة بالتعرف على جميع الأعمال ذات الصلة ، بصرف النظر عن التعبيرات/ المظاهر المادية.
- ج. يمكن للمستخدم أن يختار بسهولة أو لا يختار مادة بالتعرف على جميع الأعمال عن العمل ، بصرف النظر عن التعبيرات / المظاهر المادية للعمل أو الأعمال المتصلة بها.
- يجعل من الواضح العلاقة بين مادة موصوفة في البند وبند آخر في الفهرس بحيث تمكن المستخدم من ربط الموارد المفيدة الأخرى التي لها صلة بالمادة المفهرسة.
  - يتيح من خلال وصلات إلى أعمال أخرى للمؤلف نفسه ، والموضوع نفسه. كما أود الإشارة إلى وجود نوعين من الوصلات والروابط - وصلات بين مختلف السجلات الببليوغرافية ووصلات ذات الصلة بالموارد الخارجية.
  - يشمل وصلات وروابط لبيع الكتب على الانترنت.
- وبذلك يتطلب الأمر إعادة النظر في العلاقة بين عناصر البيانات في السجلات الببليوجرافية واحتياجات المستخدم وما يترتب عليه وجود معيار متفق عليه دولياً.